Rencontre avec M. Thieser

Une rencontre a eu lieu à l'Hôtel Ibis le 30 novembre 2008 en présence de M. Thieser, président de la Fédération des Associations Franco-allemandes pour l'Europe et son épouse, des représentants de Romans International, d'Happy People 26 et du comité de jumelage de Valence. Cette réunion avait pour but d'échanger sur nos activités et d'essayer de travailler en réseau sur des engagements avec l'Allemagne.

Infos

Nous avons le plaisir de vous annoncer la naissance de Tiffany Polosse, petite-fille de Simon et Pascale Aubert.

Agenda

Du 27 janvier au 1er février

l'Association Val'Liban organise une exposition « Regards sur le Liban », salle des Clercs, place de l'Université. Ouverte tous les jours de 9 h à 12 h et de 15 h à 19 h .

3 février 2009

Assemblée générale du Comité de jumelage à 19 h 15 – Salle Haroun Tazieff – Maison des Sociétés, rue Saint-Jean.

18 mars

Conférence europe à la bibliothèque « La Passerelle » à Bourg-lès-Valence à 19 h sur le thème « Étudier et travailler en Europe » - Intervenante : Audrey SORIA, d'Europe direct.

Du 25 au 31 mars

Déplacement de l'appariemment de l'IND à Biberach, sous la conduite de Mme Kumala.

Du 27 au 29 mars

Course à pied à Asti « la 24 per l'ora ». Nous souhaitons, comme l'an dernier, monter une équipe complète de 24 coureurs, chacun devant courir une heure sur le stade d'Asti, du samedi 14 h au dimanche 15 h. (en principe, week-end du changement d'heure). Toute personne intéressée peut nous retourner le bulletin d'inscription ci-dessous.

Du 16 au 18 avril 2009

Un déplacement sera organisé à Biberach en car. Une quinzaine de places est disponible au prix de 50 € par personne. Merci de vous inscrire auprès du Comité de jumelage avant le 2 mars 2009.

40e anniversaire du jumelage à Tendring du 27 au 30 août 2009.

Le Comité de jumelage de Tendring District Council organisera les festivités du 40e anniversaire du jumelage entre Valence et Tendring, en invitant 50 Valentinois. Le déplacement se fera en train de Valence à Lille, puis en car de Lille à Clacton. Les personnes intéressées par ce voyage doivent se faire connaître avant le 15 Juin 2009 Le coût du voyage sera compris entre 200 et 350 € (en fonction du nombre de participants).

Bulletin d'inscription à retourner avant le 15 février 2009

Nom : ..... Prénom : .....

Âge : ..... Langue parlée : .....

Club (ou association) : .....

Adresse : .....

.....

Code postal ..... Ville : .....

Téléphone : ..... e-mail : .....

Adhérent au Comité de Jumelage* : oui - non

s'inscrit à la course « 24 per l'ora » des 28 et 29 mars 2009

et règle l'acompte de 20 € par chèque ☐ Espèces ☐

et la cotisation au Comité de Jumelage, soit 10 €, si non ancore adhérent(e)

Bulletin à retourner : Comité de Jumelage, Hôtel de Ville, 26000 Valence
ou à déposer au Comité de Jumelage : 10 rue Farnerie à Valence (aux heures de bureau les lundi et mardi).

** rayer la mention inutile.*

Internet Le site du Comité de jumelage : **www.jumelage-valence.com** - Adresse e-mail : **jumelage.valence@wanadoo.fr**

Lieux de distribution de la gazette La gazette éditée par le Comité de jumelage de Valence est désormais disponible gratuitement dans certains lieux publics, notamment dans le hall de l'hôtel de ville de Valence et dans les mairies annexes du Plan, de Valensolles et de la Chamberlière, dans les locaux de Valence Tourisme (11, boulevard Bancel), dans les maisons de quartier, à la Maison de la musique et de la danse, au CROUS (rue Derodon), au Lux -ex Crac- (boulevard Général-de-Gaulle), au théâtre Le Rhône, au Train-Théâtre, au Bel-Image, au Dauphiné-Libéré, au Conseil général, à l'Agora de Guilherand-Granges et à l'Office de tourisme. Vous avez la gazette entre vos mains alors faites-la connaître autour de vous ! Dans ces mêmes lieux, vous pourrez aussi vous procurer la plaquette du Comité de jumelage.

La Gazette n° 31 paraîtra en avril 2009. N'oubliez pas de la demander dans les lieux de distribution, ou, encore mieux, avec votre adhésion ! Vous en remerciant…

Magazine d'informations n° 30 • Janvier, février, mars 2009
Tél. 04 75 79 20 04 • Les lundis et mardis de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h. Permanence de la présidente les vendredis de 15 h à 18 h (sauf vacances scolaires).
Édité par le Comité de jumelage de Valence (Association loi 1901 subventionnée par la mairie de Valence et la Commission européenne).
Directeur de publication : Bernadette Leclerc • Conception et rédaction : Pascale Aubert, Ghislaine Veilleux, Sylvain Monteillet, Eliane Fegy.
Photos : J.C . Aleobert, E. Fegy, A. Crouzet, P. Marand, J.P. Roucoules (Comité de jumelage), C. Mohr (Enfants du Rhône).
conception graphique : www.impressions-modernes.fr Imprim'Vert : 04 75 44 54 96. Dépôt légal à parution • Tirage : 1 500 exemplaires.

La gazette du jumelage de Valence
n° 30
Janvier, février, mars 2009

Edito

Mot de M. Alain Maurice, maire de Valence, et présentation des vœux pour la nouvelle année.

Notre municipalité souhaite collaborer avec le Comité de jumelage afin de favoriser et développer les liens qui unissent Valence à ses six jumelles.
Nous participerons pleinement cette année à la Fête de l'Europe. Le 9 mai, le Comité de jumelage sera sur le marché de la place des Clercs avec un stand présentant les villes d'Asti, Biberach et Clacton. Le 13 mai, en montant dans le « Bus de l'Europe », chacun pourra s'informer sur les possibilités de travailler dans les autres pays de l'Union. En mai toujours, nous assisterons, au Théâtre de la Ville, à une représentation théâtrale, fruit d'une coopération entre les ateliers théâtre valentinois et une troupe de Biberach, de même qu'à une conférence.
Cette année encore, les échanges interfamiliaux ou interassociatifs vont contribuer à écrire la suite d'une belle histoire d'amitié à laquelle nous souhaitons ajouter de nouvelles pages.
Les initiatives sont nombreuses. Nous savons qu'elles sont portées par une poignée de bénévoles que nous remercions chaleureusement de leur investissement.
Bonne année au Comité de jumelage et à nos jumeaux d'Asti, Biberach, Clacton, Idjevan, Gédera et Batroun.

Alain Maurice,
Maire de Valence

Résumé des activités de fin d'année 2008

Gémelliades à Asti

Biberach avait lancé l'évènement en 2003, puis l'idée était restée dans les oubliettes. Asti a décidé de reprendre le flambeau et a organisé les « Gémelliades » du 12 au 14 septembre 2008 (rencontres sportives et festives). Valence avait pu emmener 52 participants : une équipe de foot à cinq composée essentiellement d'élus : notre Maire en tête, deux judokas, deux cyclistes (membres du comité de jumelage : Jean-Pierre Roucoules et son épouse), douze nageurs, cinq pétanqueurs, trois administrateurs du comité de jumelage de Valence, cinq patients de l'hôpital le Valmont et quatre personnes pour encadrer cet évènement. Une visite de la Cathédrale, guidée par un historien d'Asti, s'est terminée autour d'un verre d'Asti Spumante dans le Palazzo Ottolenghi où se tenait la Douja d'Oro (foire aux vins). Le samedi fut consacré aux rencontres sportives et le dimanche les Valentinois ont pu assister au défilé du Sagre.

La cérémonie de clôture des Gémelliades avec remise de cadeaux aux différentes personnes présentes.

Les jeux du samedi après-midi : tir à la corde, lancer d'œufs frais, tir sur des boîtes de conserve, etc.

Un groupe du Valmont aux Gémelliades d'Asti en Italie

Les 12, 13, 14 septembre dernier, un groupe de patients pris en charge au Valmont et de soignants ont pu participer aux Gémelliades (Olympiades) organisées par la Ville d'Asti, dans le cadre du jumelage avec la ville de Valence.

L'objectif était d'associer les patients à une compétition sportive et à un échange avec un pays étranger.

Le groupe a donc chaleureusement été accueilli par les participants italiens (Asti) et Allemands (Biberach) qui concouraient dans les différentes disciplines . Après une visite de la ville sous un soleil radieux, nous avons assisté à la cérémonie d'ouverture des Gémelliades.

C'est le samedi que notre groupe a commencé à concourir par la pétanque espérant bien gagner le challenge. L'après-midi fut consacré à des jeux conviviaux : course en sac, lancer d'œufs frais (qu'un patient a remporté).

Après avoir assisté à un défilé de chars sur le thème des saisons et des métiers anciens, nous avons pris le chemin du retour.

Remercions M. Destrait, service restauration, administrateur au comité de jumelage de la ville de Valence, lequel est à l'initiative de ce projet, M. Paniego, Directeur du Valmont, les patients et les soignants qui ont accepté de s'engager dans ce projet tridimensionnel (culturel, sportif, gustatif) et souhaitons que cette expérience puisse être renouvelée.

La cérémonie d'ouverture en présence des athlètes des trois villes jumelles.

La natation au service du jumelage

Après la fête du 40e anniversaire du jumelage il y a deux ans à Valence, puis à Biberach (Allemagne), un groupe de 12 personnes des Enfants du Rhône a passé 3 jours à Asti (Italie). TGR Biberach, Astinuoto et les EDR de Valence se retrouvaient donc le vendredi 12 septembre 2008 sur le stade de la ville. Après une visite guidée de l'église d'Asti, les nageurs ont été reçus dans les familles d'accueil (familles de nageurs du club local) pendant que Thibaut Lefèvre, entraîneur principal, accompagné de 4 dirigeants était reçu par nos homologues italiens dans une ferme-auberge typique. Nous avons alors tous pu déguster des spécialités dans une ambiance très chaleureuse.

Les trois clubs au complet se retrouvaient le samedi matin pour une compétition journée où tout le monde parlait la même langue, " celle de la natation de compétition ". Certains se sont distingués dans leur catégorie et sont revenus avec des médailles, à savoir : Mélanie Bourette, Valentin Castagné, et où Hugo Jadot, Mélissa Exbrayat, Antoine Duval, Estéban Luna, Loïc Minangois n'ont pas démérité en nageant pour nos couleurs. Tout âge confondu, entre 12 et 52 ans, les nageurs valentinois ont même participé ensemble à un relais. Cette journée festive s'est achevée par un repas pris en commun (nageurs, entraîneurs, familles, dirigeants) dans une grande pizzéria d'Asti : l'italien, l'allemand, le français et même l'anglais s'échangeaient d'une table à l'autre, voire à la même table, dans un joyeux brouhaha, mais n'est-ce pas l'objectif du jumelage, le partage dans le respect de la différence et l'échange !

Enfin, le programme du dimanche matin nous a permis d'assister au défilé conséquent du Sagre, défilé de chars très vivants dans lequel étaient représentés tous les métiers d'autrefois, en tenue d'époque. Lorsque le moment du départ est arrivé, de nombreux échanges d'adresses électroniques et postales ont eu lieu. Les séparations ont été adoucies par la promesse des retrouvailles futures, puisque nous recevrons à notre tour Biberach et Asti du 30 avril au 3 mai 2009.

En résumé ? Une rencontre sportive en avant début de saison d'entraînement dans une ambiance sucrée de glaces italiennes, de dégustation de nombreux plats locaux, au milieu de jeu de cartes, de chars vivants,... Une envie : celle de poursuivre ces rencontres pour toutes les personnes présentes !

Des photos de ce weekend sont disponibles sur notre site Internet : http://abcnatation.com/enfantsdurhonevalence.

Echange inter-familial Valence Biberach

Profitant des vacances de la Toussaint, 49 scolaires de notre ville jumelle de Biberach, dans le cadre des échanges inter-familiaux année 2008 / 2009, sont venus à Valence du 25 octobre au 01 novembre.

Pour certains, il s'agit de retrouvailles joyeuses, cela est manifesté dès la descente du car, pour d'autres c'est un peu la crainte de l'inconnu avec la découverte de lieux, coutumes et habitudes différents, vite dissipée par l'accueil chaleureux du correspondant valentinois.

Les activités du séjour furent diverses, l'essentiel se déroulant en famille, toutefois le comité de jumelage offrit à ces jeunes allemands une journée lyonnaise avec en point d'orgue la visite du musée du cinéma à l'institut "Lumière". Le mauvais temps nous a obligés à modifier notre programme.

Le traditionnel pot d'accueil fut offert par la mairie à nos visiteurs, leurs correspondants et les familles, la superbe salle des mariages de l'hôtel de ville était presque trop petite pour recevoir tout ce monde.

Le matin du départ chacun s'est promis de correspondre en attendant le plaisir de se revoir à Biberach en avril 2009.

Marché des villes jumelles de Valence

le samedi 27 septembre 2008

Le traditionnel marché des villes jumelles s'est tenu à Valence le samedi 27 septembre dernier.

Il était animé par différents groupes Valentinois :

La section maquillage de la Maison pour tous de Fontbarlettes : atelier maquillage pour les enfants en visite avec les parents, le groupe Allahyélé : percussions africaines, l'ensemble vocal de Valence, le centre culturel hispanique de Valence qui nous a fait une magnifique démonstration de flamenco, le groupe de danse libanaise de l'association Val'Liban, les danses des enfants de l'association La Croix bleue , les élèves du collège Paul Valéry en costumes de Venise.

Cette année nos amis allemands ont innové en présentant une nouvelle spécialité : le petit déjeuner bavarois : composé d'un bretzel frais et de saucisses blanches bavaroises, suivi des traditionnelles krautspätzle, de la bière, des gâteaux et autres spécialités. Nos amis anglais n'ont pas dérogé à la règle avec leur traditionnel « Bacon and eggs ». Côté italien, une nouveauté : le vitello tonnato : tranche de viande de veau très très fine badigeonnée d'une mayonnaise aromatisée au thon, le café, les sauces de la SACLA, les grisinis, etc. Nos villes méditerranéennes proposaient pour l'association Val'Déra : les pitots garnies, les pâtisseries, les petites boulettes de viande. L'association Idjeval en collaboration avec la Croix bleue arménienne vendaient toutes sortes de pâtisseries sucrées, spécialités salées et du café oriental. Val'Liban, représentant de notre jumelle libanaise Batroun proposait les galettes aromatisées à l'huile d'olive et au romarin, ainsi que la traditionnelle limonade.

Le stand des Allemands sur le marché des villes jumelles de Valence le samedi 27 septembre 2008.

Soirée Oktober Fest à Saint Donat

le Samedi 5 octobre 2008

Soirée organisée par le Comité de jumelage de Saint-Donat avec sa ville jumelle Ottobeuren au profit des sinistrés du 6 septembre 2008 (inondations).

Parmi les personnalités étaient présents le maire de Saint-Donat, le conseiller général de Saint-Donat et la vice-présidente du Comité de jumelage.

Ce fut une soirée de partage autour d'une choucroute et bière. Ce qui a permis d'échanger des idées, de faire des projets (cars à remplir ou co-voiturage lors des évènements dans les villes jumelles), le tout animé par le Bügelverschluss (l'harmonie d'Ottobeureun).

Cette soirée restera un excellent souvenir et bien sûr une invitation réciproque pour l'avenir.

Sortie pédestre

du 19 octobre 2008

Météo : Soleil dans le ciel, soleil dans nos cœurs

Etiquetage : Après « l'identification » de chacun, le top du départ est donné par la présidente Bernadette Leclerc.

Deux groupes se forment après une réflexion longuement mûrie : les escargots, groupe majoritaire, et les gazelles, groupe plus courageux mais moins nombreux !

Les bavardages étaient inversement proportionnels à l'allure !

Les gazelles se sont dirigées vers Étoile.

Les escargots ont longé la Véore. Les groupes se sont rejoints au lac de Beauvallon où Jean-Michel nous attendait sereinement pour nous offrir le goûter afin de retrouver des forces pour le retour.

Et nous voilà repartis rassemblés en direction du point de départ.

Enfin, la récompense de nos efforts : un bon vin chaud et pognes à « gogo » préparés comme par magie par le duo Jean-Paul et André.

À RENOUVELER EN 2009 !

André en pleine action !

Marché de la truffe à Asti

les 15 et 16 novembre 2008

Asti avait organisé un repas dansant le vendredi 14 au Way Assauto en demandant que Biberach et Valence composent un repas : Biberach avait cuisiné les traditionnels Krautspätzle et Valence une assiette complète de fromages, un dessert à base de crème de marron avec crème chantilly. 128 assiettes ont été servies. Le marché avait lieu sur la Piazza San Secondo devant la mairie le samedi toute la journée de 8 h à 19 h et le dimanche de 8 h 30 à 12 h. Une nouveauté cette année : un buffet avait été organisé au Teatro Alfieri en l'honneur des vendeurs allemands et français et nos amis du comité de jumelage italien ont tenu les deux stands pendant la pause déjeuner. Une idée à retenir pour le marché de Valence !

Comme d'habitude, nous avons proposé à la vente nos produits régionaux , les crêpes et les gaufres mais faute de bonne crépière, les affaires ont bien moins marché. Nous essaierons de trouver une autre solution.

A l'avenir, nous envisagerons une animation autour du vin.

Vœux de la présidente du Comité de jumelage de Valence

Déjà 2009 !....
2008 fut une année bien remplie pour les bénévoles du Comité de Jumelage !
2009 verra son lot habituel de rencontres, d'échanges et d'amitiés entre Valentinois et habitants de nos villes jumelles. Vous pourrez participer à notre Assemblée Générale le mardi 3 février 2009 à 19 h 15 Salle Haroun-Tazieff au 3e étage de la Maison des Sociétés, rue Saint-Jean pour avoir un panorama de toutes nos activités passées et futures. Le jumelage étant l'affaire de tous les Valentinois, nous souhaitons que toujours plus d'associations et d'individuels viennent nous rejoindre pour agrandir le cercle de l'amitié entre les peuples. Bonnes rencontres, bonne année et bonne santé à chacun de vous.

Marché de Noël à Biberach

du 29 novembre au 14 décembre

Les bénévoles du jumelage se sont relayés pour tenir le stand sur le marché de Noël de Biberach qui s'est déroulé cette année du 29 novembre au 14 décembre sur la Marktplatz très fréquentée à cette époque de l'année par la population des alentours. L'accueil de nos amis allemands a largement comblé la froidure du temps. Comme à l'accoutumée, nous avions emmené des tommes de chèvres, des caillettes, des saucissons, de la clairette, les produits habituels : nougat, petits gâteaux Pitot, cornichons, moutarde, confitures, miel de lavande, ravioles, du vin rouge bio. Il a fait très froid et il fut très difficile de faire déguster le vin. Ce marché fut animé pendant toute sa durée par des groupes divers et variés : chants de Noël par les élèves des différents établissements scolaires biberachois, sculpture sur glace, concerts musicaux, etc.